

inter  **ver**

Vater unser International



Das Vater unser ist wohl das Gebet, das alle Christen auf der Welt kennen und auch verbindet. Dieses Gebet wird auch das Gebet des Herrn genannt, da Jesus es seinen Jüngern gegeben hat. (Vergl. Matth. 6,9-13 und Luk. 11,2-4) Jeder kann dieses Gebet und ist es eine schöne Sache dieses Gebet beim Treffen von Menschen verschiedener Nationen auch in den jeweiligen Sprachen beten zu können. Man muß halt nur die Worte kennen. Hier sind sie:

Vater unser im Himmel,

Deutsch:

geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme,
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gibt uns heute.
Und vergib uns unsre Schuld,
wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich und die Kraft
Und die Herrlichkeit in Ewigkeit.
Amen.

Onze Vader in de hemel,

wij eren Uw heilige naam.
Laat Uw Koninkrijk spoedig komen.
Laat Uw wil op de aarde worden gedaan,
net zoals in de hemel.
Geef ons vandaag het eten dat wij nodig hebben.
Vergeef ons onze zonden,
zoals wij anderen hun zonden vergeven.
Laat ons niet in verleiding komen,
mar verlos ons van de kwade machten.
Want het Koninkrijk is van U
en alle kracht en glorie tot in de eeuwigheid.
Amen

Niederländisch:

Our Father, who art in heaven,

Englisch:

Hallowed be thy name,
Thy kingdom come,
Thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day, our daily bread,
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever.
Amen

Notre Père qui es aux cieux!

Que ton nom soit sanctifié;
que ton règne vienne;
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien;
pardonne-nous nos offenses,
comme nous aussi nous pardonnons
à ceux qui nous ont offensés;
ne nous induis pas en tentation,
mais délivre-nous du malin.
Car c'est à toi qu'appartiennent,
dans tous les siècles, le règne,
la puissance et la gloire.
Amen

Französisch :

Ons Vader, wat in die hemel is,

Africaans:

laat u Naam geheilig word.

Laat u koninkryk kom;

laat u wil ook op die aarde geskied,
net soos in die hemel.

Gee ons vandag ons daaglikse brood;

en vergeef ons ons oortredings soos ons ook die vergewe wat teen ons oortree;

en laat ons nie in versoeking kom nie maar verlos ons van die Bose.

Amen

Pater Noster,

Lateinisch:

qui es in coelis,
sanctificetur nomen tuum,
adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tuas sicut,
in coelo et in terra.
Panem nostrum supersubstantialem da nobis hodie.
Et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem;
Sed libera nos a malo.
Amen

Ojcze nasz, któryś jest w niebie,

Polnisch:

wi się imi twoje,
Przyjd Królestwo twoje,
Bądź wola twoja, jak w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.
I odpuść nam nasze winy,
jak i my odpuszczamy naszym winowajcom;
I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego;
Albowiem twoje jest Królestwo i moc, i chwała na wieki wieków.
Amen

Portanto, vós orareis assim:

Pai nosso, que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
Venha o teu reino, seja feita a
tua vontade, assim na terra como no céu;
O pão nosso de cada dia nos dá hoje;
E perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos aos nossos devedores;
E não nos induzas à tentação;
mas livra-nos do mal; porque teu é
o reino, e o poder, e a glória, para sempre,
Ámen

Portugiesisch:

Fader vår, du som är i det högaste

tillkomme ditt rike; ske din vilja,
såsom i himmelen, så ock på jorden;
vårt dagliga bröd giv oss i dag;
och förlåt oss våra skulder,
såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro;
och inled oss icke i frestelse,
utan fräls oss ifrån ondo.
Amen

Schwedisch:

Goklerdeki Pederimiz; adin yuceltilsin,

Türkisch:

hukumdarligin gelsin.

Goklerde oldugu gibi,

yeryuzunde de senin istegin olsun.

Gunluk ekmegimizi bugun de bize ver.

Bize kotuluk edenleri bagisladigimiz

gibi sen de bagisla suclarimizi.

Bizi gunah islemekten koru ve kotulukten kurtar.

Amin.

Oce nas, koji si na nebesima,

da se sveti ime Tvoje,
da dode Carstvo Tvoje,
da bude volja Tvoja i na Zemlj kao na nebu,
hleb nas nasusni daj nam danas;
i oprost nam dugore nase kao sto i
mi oprastamo duznicima svojim;
i ne uvedi nas u iskusenje,
no imbavi nas od zla.
Amin.

Serbisch:

Oce nas, koji si na nebesima,

sveti ime tvoje,
dodi kraljevstvo tvoje,
budi volja tvoja , kako na nebu tako i na zemlj.
Kruh nas svagdanij daj nam danas.
I otpusti nam duge nase
kao i mi otpustamo duznicima nasim.
I ne uvedi nas u napast,
nego izbavi nas od zla.
Amin.

Kroatisch:

Vater Unser in weiteren 1221 Sprachen und Dialekten:

<http://www.christusrex.org/www1/pater/index.html>

Impressum:

Herausgeber: Deutsche Pfadfinderschaft St. Georg (DPSG), Bundesleitung Roverstufe Adrian Schaffrath;
Martinstraße 2, 41472 Neuss, Telefon 02131-469990, Telefax 02131-469999

Autoren: Adrian Schaffrath

Redaktion: Bundesarbeitskreis Roverstufe: Anne Bolten, Daniela Kuchenbaur, Sibylle Schönert, Peter Popp,
Adrian Schaffrath, Thankmar Wagner,

Grafik und Layout: Bundesarbeitskreis Roverstufe: Anne Bolten, Daniela Kuchenbaur, Sibylle Schönert, Peter
Popp, Adrian Schaffrath, Thankmar Wagner,

Wichtiger Hinweis des Verlages: Herausgeber und Verlag haben sich bemüht, die Copyright-Inhaber aller
verwendeten Zitate, Texte, Bilder, Abbildungen und Illustrationen zu ermitteln. Leider gelang dies nicht in allen
Fällen. Sollten wir jemanden übergangen haben, so bitten wir die Copyright-Inhaber, sich mit uns in Verbindung
zu setzen.

© Georgs-Verlag, Neuss 2005